

TOLK

En **tolk** arbejder med at *oversætte* fra et sprog til et andet. En tolk arbejder i *internationale* virksomheder, i staten, på *bureauer* eller som *selvstændige*. Når mennesker, der ikke taler samme sprog, skal høres og forstås, indkaldes ofte en tolk. Det kan f.eks. være en udlænding, der skal på sygehuset i Danmark eller forældre, der endnu ikke kan dansk, som skal til møde i barnets børnehave. Men det kan også være til afhøringer hos politiet. Tolken lytter til deltagerne i samtalen og oversætter, så alle kan forstå, hvad der bliver sagt.

En tolk skal naturligvis kunne de to sprog, som tolken oversætter imellem, men de fleste tolke kan flere sprog. Men det er ikke nok at kunne sproget. Tolken skal kende til den *kultur* i det land, sproget bliver brugt. Kulturen er nemlig med til at forme sproget, og derfor kan der hurtigt opstå misforståelser, hvis tolken ikke kender til kulturen. Nogle sprog og kulturer har f.eks. en indbygget høflighed, som andre sprog ikke har. Det er altså vigtigt, at tolken kender til disse *nuancer*.

FAKTA

Løn	En tolk tjener mellem kr. 28.000,- og kr. 35.000,- om måneden afhængig af kompetencer og opgaver.
Uddannelse	Du kan blive tolk uden egentlig uddannelse. Det kræver blot at du mestrer de sprog og kulturer, du skal arbejde med. Det kan dog være en fordel at tage en uddannelse i sprog.

ORDLISTE

International	"På tværs af landegrænser" - altså om lande i hele verden.
Bureau	En virksomhed med kontorer og ansatte, der typisk beskæftiger sig med formidling af arbejdskraft, information eller løsning af opgaver bestilt af kunder.
Kultur	Alle de "uskrevne regler", der gør et samfund til mere end blot "mennesker, der lever sammen".
Nuance	En lille forskel / små detaljer.

